

TUNGUSO SIBIRICA

Herausgegeben von
Michael Weiers

Band 36

2014

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Alimaa Senderjav

Strukturelle Analysen
des Deutschen
und Khalkha-Mongolischen
unter kontrastierendem
Aspekt

Teil 1: Verben

2014

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available on the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2014
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.
Druck und Verarbeitung: KN Digital Printforce GbmH, Stuttgart
Printed in Germany
ISSN 0946-0349
ISBN 978-3-447-10271-1

Inhalt

Vorwort	9
Abkürzungsverzeichnis	13
0 Einleitung	15
0.1 Kontrastive Linguistik	16
0.2 Fremdsprachendidaktik	21
0.3 Verb (Zeitwort) und seine Funktion	22
0.3.1 Verben im Deutschen	23
0.3.1.1 Generelle Charakteristika	24
0.3.2 Verben im Khalkha-Mongolischen	26
0.3.2.1 Generelle Charakteristika	27
0.4 Einleitende Bemerkungen zu den Themen	29
0.5 Kurze darstellungstechnische Hinweise	32
I Verben unter kontrastivem Aspekt	35
1.1 Transitive und intransitive Verben	35
1.1.1 Schlussfolgerung	42
1.1.2 Didaktischer Hinweis	44
1.2 Reflexive Verben	49
1.2.1 Die formal-reflexiven Verben	51
1.2.2 Die semantisch-reflexiven Verben	53
1.2.3 Reziproke Verben	56
1.2.4 Schlussfolgerung	59
1.2.5 Didaktischer Hinweis	61
1.3 Hilfsverben	63
1.3.1 Vollverben <i>бай-, бол-</i> als Hilfsverben	65
1.3.2 Hilfsverben der Zeit	67
1.3.3 Didaktische Vorschläge	69
1.3.4 Ausdruck der Modalität im Khalkha	70
1.3.5 Modalverben und ihre Entsprechungen im Khalkha	73
1.3.5.1 Das Modalverb <i>können</i>	74
1.3.5.2 Das Modalverb <i>dürfen</i>	76
1.3.5.3 Das Modalverb <i>mögen</i>	79

1.3.5.4	Das Modalverb <i>wollen</i>	82
1.3.5.5	Das Modalverb <i>müssen</i>	86
1.3.5.6	Das Modalverb <i>sollen</i>	89
1.3.6	Modalverben und ihre Wiedergabe im Khalkha. . . .	93
1.3.7	Didaktische Vorschläge	94
1.3.8	Deskriptive Verben im Khalkha	99
1.3.8.1	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> bzw. - <i>аад</i> + <i>ав</i> -	99
1.3.8.2	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> bzw. - <i>аад</i> + <i>өг</i> -	101
1.3.8.3	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> bzw. + <i>зар</i> -	102
1.3.8.4	Konverb - <i>н</i> + <i>алд</i> -	102
1.3.8.5	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> bzw. - <i>аад</i> + <i>орху</i> -	103
1.3.8.6	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> bzw. - <i>аад</i> + <i>үз</i> -	104
1.3.8.7	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> + <i>мэд</i> -	105
1.3.8.8	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> + <i>таар</i> -	107
1.3.8.9	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> + <i>яв</i> -	107
1.3.8.10	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> + <i>гүйц</i> -	108
1.3.8.11	Konverb - <i>ж</i> / - <i>ч</i> + <i>хайрла</i> -	109
1.3.9	Schlussfolgerung und didaktischer Hinweis	110
II	Konjugation und Person	111
2.1	Konjugation im Deutschen	111
2.2	Grammatische Person.	114
2.3	Personenbezogene Imperativformen im Khalkha. . . .	117
2.3.1	Verbalsuffixe für die erste Person.	118
2.3.2	Verbalsuffixe für die zweite Person	119
2.3.3	Verbalsuffixe für die dritte Person	121
III	Tempora Verbi	125
3.1	Einführung	125
3.1.1	Das Präsens im Deutschen und seine Wiedergabe im Khalkha	126
3.2	Forschungsstand der Tempora im Khalkha- Mongolischen	130
3.2.1	Bezeichnung der gegenwärtigen Sachverhalte	131
3.2.2	Vergleichende Bemerkungen und didaktische Hinweise	135

3.3	Das Präteritum im Deutschen und seine Wiedergabe im Khalkha	136
3.4	Futur I, Perfekt, Plusquamperfekt und Futur II	139
3.4.1	Futur I und seine Wiedergabe im Khalkha	140
3.4.2	Das Perfekt und seine Wiedergabe im Khalkha	142
3.4.3	Das Plusquamperfekt und seine Wiedergabe im Khalkha.	144
3.4.4	Das Futur II und seine Wiedergabe im Khalkha	146
3.5	Ausdruck der Vergangenheit im Khalkha.	147
3.6	Vergleichende Bemerkungen und didaktische Vorschläge	151
3.7	Consecutio temporum (Zeitenfolge)	154
3.7.1	Die Zeitfolge Präsens und Perfekt.	157
3.7.2	Präteritum und Plusquamperfekt.	160
IV	Genera Verbi (Zustandsformen des Verbs)	163
4.1	Aktiv (Tatform)	163
4.1.1	<i>Үйлдэх (өөрөө үйлдэх) хэв</i> bzw. Verba activa	166
4.1.2	<i>Үйлдүүлэх (бусдаар үйлдүүлэх) хэв</i> bzw. factitiva	167
4.1.3	<i>Үйлдэлдэх (харицан үйлдэлдэх) хэв</i> bzw. reciproca.	169
4.1.4	<i>Үйлдэлцэх (хамтран үйлдэх) хэв</i> bzw. cooperativa.	169
4.1.5	Kontrastive Erklärungen zu aktivischen Sätzen	170
4.2	Passiv (Leideform) im Deutschen	173
4.2.1	Das Vorgangspassiv und seine Khalkha-Entsprechungen	174
4.2.2	<i>Үйлдэгдэх хэв</i> bzw. Verba passiva	176
4.2.3	Das Zustandspassiv und seine Entsprechungen im Khalkha.	180
4.2.4	Gebrauch des Passivs im Deutschen und Khalkha	182
4.2.5	Die Konkurrenzformen bzw. Varianten des Vorgangspassivs	183

4.3	Didaktische Vorschläge zur Vermittlung von Passiv	186
V	Ergebnisse und Perspektive der Arbeit	191
VI	Literaturverzeichnis	197